



## **Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о взаимном обеспечении сохранности секретных материалов**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 18 марта 2004 года N 335

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о взаимном обеспечении сохранности секретных материалов, совершенное в городе Астане 4 декабря 2003 года.
2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

### **Соглашение**

## **между Правительством Республики Казахстан и Правительством Федеративной Республики Германия о взаимном обеспечении сохранности секретных материалов**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 26 марта 2004 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Федеративной Республики  
Г е р м а н и я ,

далее именуемые Сторонами,

намереваясь обеспечить сохранность секретных материалов, отнесенных к таковым на основе национального законодательства одного из государств Сторон, и переданных другой Стороне через государственные органы или организации в рамках государственных договоров с государственными органами или организациями обеих  
с т р а н ,

руководствуясь желанием урегулировать режим взаимного обеспечения сохранности секретных материалов, который в последующем будет распространяться на все заключаемые между Сторонами соглашения о сотрудничестве и на договоры, связанные с обменом секретных материалов,  
согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **Определение понятий**

1. Для целей настоящего Соглашения:

1) "секретные материалы" - факты, предметы, сведения, защищаемые в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, переданные в порядке, установленном настоящим Соглашением, а также образовавшиеся в процессе сотрудничества Сторон, разглашение или утрата которых может нанести ущерб безопасности и интересам Республики Казахстан и/или Федеративной Республики Германия;

2) "разглашение секретных материалов" - сообщение, передача, предоставление, пересылка, публикация или доведение секретных материалов любыми другими способами до юридических и физических лиц, которым не предоставлено право ознакомления с ними;

3) "секретный заказ" - договор между государственным органом либо организацией государства одной Стороны ("заказчик") и государственным органом либо организацией государства другой Стороны ("исполнитель"), в рамках которого секретные материалы из государства заказчика должны предоставляться исполнителю или становиться доступными для сотрудников исполнителя, которым надлежит выполнять работы в организациях заказчика.

2. Степени секретности определяются следующими понятиями:

1) Со стороны Республики Казахстан секретные материалы обозначаются следующими грифами секретности:

а) "Совершенно секретно" - присваивается сведениям, разглашение или утрата которых может нанести ущерб национальной безопасности Республики Казахстан;

б) "Секретно" - присваивается сведениям, разглашение или утрата которых может нанести ущерб национальным интересам государства, интересам государственных органов и организаций Республики Казахстан;

2) Со стороны Федеративной Республики Германия секретные материалы обозначаются следующими грифами секретности:

а) "GENEIM" - если несанкционированное ознакомление с данными материалами угрожает безопасности Федеративной Республики Германия или одной из ее земель либо может причинить значительный ущерб их интересам,

б) "VS-VERTRAULICH" - если несанкционированное ознакомление с данными материалами может причинить вред интересам Федеративной Республики Германия или одной из ее земель.

3. Материалы ограниченного распространения Республики Казахстан и секретные материалы Федеративной Республики Германия обозначаются следующими ограничительными пометками:

1) Со стороны Республики Казахстан:

"Для служебного пользования" - присваивается сведениям, касающимся деятельности государственных органов и организаций, открытое опубликование или

разглашение которых может нанести ущерб интересам государственных органов и организаций Республики Казахстан;

2) Со стороны Федеративной Республики Германия:

"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH" - если несанкционированное ознакомление с данными материалами может иметь отрицательные последствия для интересов Федеративной Республики Германия или одной из ее земель.

## **Статья 2**

### **Сопоставимость степеней секретности и ограничительных пометок**

Стороны устанавливают, что степени секретности и соответствующие им грифы секретности, ограничительные пометки сопоставляются следующим образом:

Республика Казахстан	Федеративная Республика Германия
"Совершенно секретно"	"GEHEIM"
"Секретно"	"VS-VERTRAULICH"
"Для служебного пользования"	"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH"

## **Статья 3**

### **Обозначение передаваемых материалов**

1. Передаваемые секретные материалы обозначаются сопоставимыми в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения грифами секретности и ограничительными пометками государственным органом передающей Стороны, в чьем распоряжении находятся соответствующие секретные материалы, либо по его поручению иным государственным органом.

2. Обязательность обозначения распространяется также на секретные материалы, образовавшиеся в государстве-получателе в связи с секретными заказами, и на изготовленные в государстве-получателе копии.

3. Степень секретности изменяется или снимается государственным органом передающей Стороны, в чьем распоряжении находятся соответствующие секретные материалы. Государственный орган Стороны, передавшей секретные материалы, за шесть недель до принятия решения уведомляет государственный орган другой Стороны о своем намерении за шесть недель до намеченного изменения или снятия степени секретности.

4. Порядок изменения или снятия степени секретности соответствующих секретных материалов определяется национальным законодательством государства передающей Стороны.

## **Статья 4**

### **Меры по обеспечению сохранности секретных материалов**

1. Передача секретных материалов осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства передающей Стороны.

2. Принимающая Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства обеспечивает сохранность секретных материалов, переданных в соответствии с настоящим Соглашением или образовавшихся у исполнителя в связи с секретным заказом.

3. В обращении с переданными секретными материалами Стороны обеспечивают тот же режим секретности, какой подлежит применению в отношении собственных секретных материалов соответствующей степени секретности.

4. Сторона не выдает переданные ей другой Стороной секретные материалы третьей стороне без предварительного письменного согласия на то Стороны, передавшей материалы. Секретные материалы используются исключительно в указанных при передаче целях.

5. Доступ к секретным материалам предоставляется только уполномоченным на то лицам и отвечающим требованию "Ознакомление только при необходимости". Основанием для доступа является наличие свидетельства о допуске лица к секретным материалам соответствующей степени секретности. Для доступа к материалам ограниченного распространения с пометкой "Для служебного пользования"/"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH" такого допуска не требуется.

6. Сохранность материалов ограниченного распространения с пометкой "Для служебного пользования"/"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH" обеспечивается в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

7. Стороны обеспечивают соответственно на территории своего государства проведение необходимых инспекций по безопасности и выполнению настоящего Соглашения.

## **Статья 5**

### **Выдача секретных заказов предприятиям**

1. До выдачи секретного заказа заказчик через ответственный за него государственный орган запрашивает у государственного органа, ответственного за исполнителя, свидетельство о наличии соответствующего разрешения (лицензии) у исполнителя на работы с секретными материалами. При этом применяется следующая процедура:

1) В том случае, если исполнитель еще не получил соответствующее разрешение (лицензию) на работы с секретными материалами, ответственный за заказчика

государственный орган может одновременно обратиться к ответственному за исполнителя государственному органу с просьбой, чтобы он позаботился о принятии исполнителем необходимых мер по получению разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами в соответствии с нормами национального законодательства по обеспечению режима секретности;

2) Свидетельство о наличии разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами должно запрашиваться и в тех случаях, когда организации приглашены подать свою оферту или когда участникам тендера необходимо передать секретные материалы еще до выдачи заказа;

3) В запрашиваемом свидетельстве о наличии разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами исполнителя из государства другой Стороны должны содержаться сведения о проекте, а также об объеме и степени секретности передаваемых исполнителю и/или образуемых у него секретных материалов. В свидетельстве о наличии разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами помимо полного названия организации, почтового адреса и установочных данных лица, уполномоченного по вопросам безопасности, отражаются сведения о том, в каком объеме и до какой степени секретности данной организацией приняты меры по обеспечению сохранности секретных материалов в соответствии с внутригосударственными нормами по обеспечению режима секретности;

4) Уполномоченные органы государств Сторон уведомляют друг друга в случае изменения обстоятельств, отраженных в выданных свидетельствах о наличии разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами;

5) Обмен такими уведомлениями между уполномоченными органами государств Сторон осуществляется на государственном языке уведомляемой Стороны или на английском языке;

6) Свидетельства о наличии разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами и запросы таковых, направляемые в уполномоченные органы государств Сторон, препровождаются в соответствии с национальным законодательством государства Стороны направляющей такое свидетельство или запрос.

2. Договор о секретном заказе должен содержать положение об обязанности исполнителя принять необходимые для сохранности секретных материалов меры в соответствии с действующими в его государстве нормами по обеспечению режима секретности.

3. Ответственный за заказчика государственный орган в виде отдельного перечня (перечень материалов, подлежащих засекречиванию) по каждому отдельно взятому секретному заказу извещает исполнителя обо всех материалах, требующих проставления грифа секретности, устанавливает необходимую степень секретности и заботится о том, чтобы упомянутый перечень стал приложением к договору о секретном заказе. Ответственный за заказчика государственный орган должен передать

упомянутый перечень или распорядиться о его передаче также государственному органу, ответственному за исполнителя.

4. Ответственный за заказчика государственный орган обеспечивает доступ исполнителя к секретным материалам лишь после того, как ответственным за исполнителя государственным органом будет выдано соответствующее свидетельство о наличии разрешения (лицензии) на работы с секретными материалами.

5. Положения данной статьи не распространяются на материалы с ограничительной пометкой "Для служебного пользования"/"VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH".

## **Статья 6**

### **Передача секретных материалов**

1. Доставка секретных материалов из одного государства в другое осуществляется по дипломатическим каналам, фельдъегерской службой или военно-курьерской службой. Уполномоченный орган государства Стороны подтверждает получение секретных материалов и препровождает их получателю в соответствии с внутригосударственными нормами по обеспечению защиты секретных материалов.

2. В том случае, если использование дипломатических каналов или военно-курьерской службы означало бы чрезмерное осложнение перевозки или выполнения заказа, уполномоченные органы государств Сторон могут согласовать для отдельно взятого проекта возможность перевозки секретных материалов иным путем при соблюдении условий секретности. В таких случаях:

1) перевозчик должен иметь право на перевозку и доступ к секретным материалам соответствующей степени секретности;

2) у отправляющей организации должен оставаться список перевозимых секретных материалов; один экземпляр этого списка должен быть передан получателю для препровождения уполномоченному органу государства Стороны;

3) секретные материалы должны быть упакованы согласно действующим в государстве Стороны-отправителя правилам в отношении перевозок секретной корреспонденции;

4) секретные материалы должны передаваться под расписку, подтверждающую их получение;

5) перевозчик должен иметь при себе курьерское удостоверение, выданное государственным органом, ответственным либо за отправляющую, либо за принимающую организацию.

Для перевозки секретных материалов значительного объема уполномоченные органы государств Сторон в каждом конкретном случае устанавливают способ перевозки, маршрут перевозки и форму сопровождения.

3. Материалы ограниченного распространения с пометкой "Для служебного

пользования"/"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH" могут при соблюдении внутригосударственных норм по обеспечению режима их защиты пересылаться получателям на территории государства другой Стороны по почте или при помощи других курьерских служб.

4. Секретные материалы с грифом "Совершенно секретно"/"GEHEIM", "Секретно"/"VS-VERTRAULICH" нельзя передавать электронным путем в незашифрованном виде. Для шифрования таких секретных материалов необходимо использовать только средства шифрования, допущенные государственными органами безопасности Сторон по взаимному согласию.

5. Материалы ограниченного распространения с пометкой "Для служебного пользования"/"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH" могут передаваться или быть доступными электронным путем с использованием стандартных коммерческих шифровальных устройств, допущенных государственными органами безопасности Сторон по взаимному согласию. Передача таких материалов в незашифрованном виде допустима лишь в том случае, если этому не противоречат внутригосударственные нормы по обеспечению режима их защиты, если нет в распоряжении допущенных шифровальных устройств, если передача осуществляется исключительно через кабельные сети и если намеченный способ передачи заранее согласован между отправителем и получателем.

## **Статья 7**

### **Обращение с секретными материалами**

1. Образовавшиеся или переданные секретные материалы учитываются, размножаются (тиражируются), хранятся и уничтожаются в соответствии с требованиями, действующими по отношению к собственным секретным материалам государств Сторон.

2. Секретные материалы возвращаются или уничтожаются по письменному уведомлению государственного органа Стороны, их передавшей.

## **Статья 8**

### **Визиты**

1. Посетителям государства одной Стороны на территории государства другой Стороны предоставляется доступ к секретным материалам, а также в организации, в которых работают с секретными материалами, только с предварительного письменного разрешения ответственного государственного органа в рамках совместных работ. Разрешение дается только лицам, уполномоченным на доступ к секретным материалам и отвечающим требованию: "Ознакомление только при необходимости".

2. Заявки о предстоящих визитах с посещением организаций государства одной из

Сторон, в которых ведутся работы с секретными материалами, своевременно направляются в уполномоченный орган государства данной Стороны в порядке, установленном национальным законодательством своего государства. Уполномоченные органы государств Сторон извещают друг друга о деталях заявок и обеспечивают режим секретности персональных данных.

3. Заявки о визитах должны подаваться на государственном языке посещаемой страны или на английском языке и содержать следующие данные:

1) имя и фамилию, дату и место рождения, а также номер заграничного паспорта посетителя ;

2) гражданство посетителя ;

3) должность посетителя и название государственного органа или организации, которую он представляет ;

4) степень секретности материалов, на доступ к которым посетитель уполномочен;

5) цель и намеченную дату визита .

4. Для осуществления визитов в рамках секретных заказов разрешение предварительно согласовывается с уполномоченными органами государств Сторон. После получения разрешения действует следующая процедура:

1) Уполномоченный по вопросам безопасности направляющей организации должен договориться с уполномоченным по вопросам безопасности посещаемой организации о необходимости визита и подтвердить ему до начала визита, что посетитель обладает необходимым полномочием в соответствии с настоящим Соглашением. Для установления личности посетитель должен предъявить уполномоченному по вопросам безопасности посещаемой организации свой заграничный паспорт;

2) Уполномоченный по вопросам безопасности посещаемой организации должен обеспечить учет всех визитов в виде списков, содержащих имена посетителей, названия представляемых ими организаций, срок действия их допусков к секретным материалам, сроки визита и фамилии лиц, с которыми имелись контакты. Эти списки должны храниться не менее пяти лет.

5. Визиты, связанные с материалами ограниченного распространения с пометкой "Для служебного пользования"/"VS-NUR FUR DEN DIENSTGEBRAUCH", согласовываются непосредственно между направляющей и посещаемой организациями , если это не противоречит внутригосударственным нормам по обеспечению режима их защиты.

## **Статья 9**

### **Консультации**

1. Уполномоченные органы государств Сторон принимают к сведению нормы по обеспечению режима секретности, действующие на территории государства другой



С т о р о н ы .

2. В целях обеспечения тесного сотрудничества при выполнении настоящего Соглашения уполномоченные органы государств Сторон проводят консультации по просьбе одного из них.

Кроме того, каждая из Сторон разрешает государственному органу безопасности другой Стороны либо любому другому государственному органу, назначенному по взаимному согласию, посещать территорию государства Стороны для обсуждения с ее государственным органом безопасности и организациями вопросов по обеспечению сохранности предоставленных ей другой Стороной секретных материалов. Каждая из Сторон оказывает поддержку указанному государственному органу в определении достаточности защищенности секретных материалов, предоставленных ей другой Стороной. Подробности визитов уточняются уполномоченными органами государств Сторон.

## **Статья 10**

### **Нарушение положений настоящего Соглашения**

1. В случае возникновения угрозы несанкционированного распространения секретных материалов либо установления факта такого распространения секретных материалов, переданных одной Стороной, другая Сторона незамедлительно ставит об этом в известность передавшую Сторону, информирует ее об обстоятельствах события, его последствиях и принятых мерах по его пресечению, а также о мерах по предупреждению в будущем таких событий.

2. Нарушения положений об обеспечении сохранности секретных материалов расследуются в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, на территории которого произошли нарушения, о чем своевременно информируется другая Сторона. Другая Сторона, при необходимости, может участвовать в таких расследованиях.

## **Статья 11**

### **Расходы**

Расходы государственных органов одной Стороны, возникающие в связи с проведением мер по соблюдению режима секретности, не подлежат возмещению другой Стороной.

## **Статья 12**

### **Уполномоченные органы государств Сторон**

После вступления в силу настоящего Соглашения Стороны информируют друг друга о том, какие государственные органы являются ответственными за реализацию настоящего Соглашения.

## **Статья 13**

### **Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения. Вопросы, связанные с изменениями и дополнениями положений настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем взаимных консультаций и переговоров.

## **Статья 14**

### **Решение спорных вопросов**

Споры относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между уполномоченными органами государств Сторон. Во время таких консультаций Стороны будут продолжать выполнять свои обязательства в соответствии с настоящим Соглашением.

## **Статья 15**

### **Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения Правительством Федеративной Республики Германия письменного уведомления от Правительства Республики Казахстан о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок. Стороны могут расторгнуть настоящее Соглашение по истечении 6 месяцев после получения одной из Сторон письменного уведомления по дипломатическим каналам о намерении другой Стороны прекратить его действие. При прекращении действия настоящего Соглашения к секретным материалам применяются положения настоящего Соглашения до тех пор, пока это обосновано наличием грифа секретности.

3. Сторона, на территории государства которой заключено настоящее Соглашение, регистрирует его при Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава ООН незамедлительно после его вступления в силу. Непосредственно после подтверждения состоявшейся регистрации Секретариатом Организации Объединенных Наций другая Сторона уведомляется об этом с указанием регистрационного номера ООН.

Совершено в городе Астана 4 декабря 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, немецком и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан  
Германия*

*За Правительство  
Федеративной Республики*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан